



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף קי"ז ע"ב

תקונא שתין ותשעה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קי"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

פַּעֲמִים שְׁלֹשׁ עִם גָּבֵר.

תרגום לעברית

וסוד הדבֿר - אִיִּה השֵׁם בְּקֶרְבּוֹ, שֶׁהוּא מֵה שְׁמוֹ, וְזֶה הָאָדָם שֶׁהוּא רִבִּיעִי, וּבְשִׁבִּילֹו נֶאֱמַר וְעַל אֲרֻבָּעָה לֹא אֲשִׁיכְנוּ, לֹא אֲשִׁיכְנוּ יוֹתֵר בְּגִלְגּוּל. כִּיּוֹן שָׁנַח בּוֹ אָבִיו שֶׁהוּא אָדָם, בְּאוֹתוֹ זְמַן נוֹדַע מֵה שְׁמוֹ וּמֵה שֵׁם בְּנוֹ כִּי תִדַּע, וְזֶהוּ הַסּוּד שֶׁל מֵה שְׁמוֹ מֵה אֹמֵר אֲלֵיהֶם, וְזוֹהִי מְרַכְּבָה שְׁלֵמָה, שֶׁ שְׁלֹשׁ חֵיוֹת שָׂרוּכִב עֲלֵיהֶם מ'ה, וְעֲלֵיהֶם נֶאֱמַר הֵן כָּל אֵלֶּה יַפְעֵל א' ל פַּעֲמִים שְׁלֹשׁ עִם גָּבֵר.

טקסט התיקונים

קָם רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאֹמֵר, (בראשית ד ב) וַתּוֹסֶף לָלֶדֶת אֶת אָחִיו אֶת הֶבֶל, וְיִי לְעֹלָמָא דְאִית לֹון עֵינֵינוּ וְלֹא חֲזָאן, אוֹדְנִין וְלֹא שְׁמַעִין בְּרִיזִין דְּאוֹרֵייתָא, וְאִזְלִין בְּתַר בְּצַעֲיִין דְּהָאִי עֹלָמָא, תָּא חֲזִי קִיִּין אִיִּהוּ יִצְרָר הָרַע, הֶבֶל יִצְרָר הַטּוֹב, הֶבֶל אִיִּהוּ הֶלֶב, וְאִיִּנוֹן תְּרִי בְּתִי לְבָא, הֵדָא הוּא דְכְּתִיב (קהלת י ב) לֵב חָכָם לִימִינוּ וְלֵב כְּסִיל לְשִׁמְאָלוֹ, לֵב חָכָם לִימִינוּ דָּא הֶבֶל, דְּאֶתְמַר בִּיה וַתּוֹסֶף לָלֶדֶת אֶת אָחִיו אֶת הֶבֶל, אִיִּהוּ תּוֹסֶפֶת רוּחַ הַקֹּדֶשׁ, קִיִּין אִיִּהוּ רוּחַ הַטּוֹמָאָה דְּאִיִּהוּ גֵרַע וְלֹא אוֹסִיף, קִיִּין גּוֹפָא, קִיִּין לְתַרְוִיָּהוּ, וּבְגִינָה אֶתְמַר אַל

תִּסְתַּכֵּל בְּקִנְיֹן אֶלָּא בְּמָה דְּאִית בֵּיה, וְדַאי קִין אִיהוּ לְבָא, דְּאִיהוּ קְלִיפָה דְּאֶגְוָא, לֹא
הָיָה דְלַעֲיֵלָא דְאִיהוּ אִיבָא דְאִילָנָא דְחַיִּי, וּבְגִין דְּהָאִי קִין אִית בֵּיה טַב וּבִישׁ, אֶתְמַר
בֵּיה (בראשית ב יז) וַיַּעַץ הַדְּעַת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ, עַד דְּאֶתְעַבֵּר הָהִיא קְלִיפָה
מִנֵּיהּ דְּאֶגְוָא, אִיבָא אֶתְקָרִי מִיתָה וְחַיִּי אֹר וְחֹשֶׁךְ, הֵבֵל טַב וְהֵבֵל בִּישׁ, הֵבֵל דְּאֹרִייתָא
דְּאִיהוּ לְהַב, עָלָה אֶתְמַר (תהלים כט ז) קוֹל יְהוָה חֲצֹב לְהַבֹּת אֵשׁ, וְדָא ה' דְּמַשָּׁה, מ'
מַשָּׁה, ש' שֵׁת, דְּאֶתְמַר בֵּיה (שמות ב י) כִּי מִן הַמִּים מְשִׁיתִיהוּ, ש' שֵׁם, וְלֹא לְמַגְנָא הָוָה
שֵׁם קוֹבַעַ מְדַרְשׁוֹת בְּאֹרִייתָא, וְהָוָה שֵׁת סִימָא דְּאֶלְפָּא בֵּיתָא, שֵׁת בְּגִין (תהלים ח ז)
כָּל שֶׁתָּה תַּחַת רִגְלִיו.

תרגום לעברית

קָם רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר: וְתוֹסֵף לְלֶדֶת אֶת אָחִיו אֶת הֵבֵל, אוֹי לְעוֹלָם שְׂיֵשׁ לָהֶם עֵינִים וְלֹא
רוּאִים, אֲזַנִּים וְלֹא שׁוֹמְעִים אֶת סוּדוֹת הַתּוֹרָה, וְהוֹלְכִים אַחֵר הַכָּצַע שֶׁל הָעוֹלָם הַזֶּה.
בֹּא וּרְאֵה, קִין הוּא יֵצֵר הָרָע, הֵבֵל יֵצֵר הַטּוֹב, הֵבֵל הוּא הֵלֵב, וְהֵם שְׁנֵי בְּתֵי הֵלֵב, זֶהוּ
שְׁכָתוֹב לֵב חָכָם לִימִינוֹ לֵב כָּסִיל לְשִׁמְאָלוֹ, לֵב חָכָם לִימִינוֹ זֶה הֵבֵל, שְׁנֵאֲמַר בּוֹ וְתוֹסֵף
לְלֶדֶת אֶת אָחִיו אֶת הֵבֵל, הוּא תוֹסֵפֶת רוּחַ הַקֹּדֶשׁ, קִין הוּא רוּחַ הַטְּמָאָה, שֶׁהוּא גּוֹרֵעַ
וְלֹא מוֹסִיף, קִין הַגּוֹרֵעַ, קִין לְשִׁנְיָהֶם, וּבְשִׁבְלָה נֶאֱמַר אֵל תִּסְתַּכֵּן בְּקִנְיֹן אֶלָּא בְּמָה שְׂיֵשׁ
בּוֹ. וְדַאי קִין הוּא הֵלֵב, שֶׁהוּא קְלַפַּת הָאֶגְוָא, לֹא אוֹתוֹ שְׁלִמְעָלָה שֶׁהוּא פָּרִי עֵץ הַחַיִּים,
וּמַשּׁוּם שֶׁהָקִין הָיָה יֵשׁ בּוֹ טוֹב וְרָע, נֶאֱמַר בּוֹ וַיַּעַץ הַדְּעַת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ, עַד
שְׁעוֹבְרַת אוֹתָהּ הִקְלַפָּה מִהָאֶגְוָא, הַפָּרִי שֶׁנִּקְרָא מִיתָה וְחַיִּים, אֹר וְחֹשֶׁךְ, הֵבֵל טוֹב וְהֵבֵל
רָע, הֵהֵבֵל שֶׁל הַתּוֹרָה שֶׁהוּא לְהַב, עָלִיו נֶאֱמַר קוֹל יְהוָה חֲצֹב לְהַבֹּת אֵשׁ, וְזוֹ ה' שֶׁל
מַשָּׁה, מ' מַשָּׁה, ש' שֵׁת, שְׁנֵאֲמַר בּוֹ כִּי מִן הַמִּים מְשִׁיתִיהוּ, ש' שֵׁם, וְלֹא לְחִנָּם הָיָה שֵׁם
קוֹבַעַ מְדַרְשׁוֹת בַּתּוֹרָה, וְהָיָה שֵׁת, הַסִּיּוּם שֶׁל אֶלְפָּא בֵּיתָא, שֵׁת בְּגִלְל כָּל שֶׁתָּה תַּחַת
רִגְלִיו.

והבל מסטרא דימינא איהו כליל ז' הכלים, ואינון אבגית' י' וכו', שית סלקין, דאינון להבים בשית עזקאן דקנה, והבל דפה שביעא, ולקבל'יהו אמר דוד שבע קלין דהבו ליהו' ה בני אלים, (תהלים כט) ועל אלין שבע אתמר (דברים ח ג) כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם כי על כל מוצא פי יהו' ה יחיה האדם, ואלין ז' קלין סלקין ב'ו' רקיעין, ואית ז' דשמאלא דנחתין בשבעה ארעין, ועליהו אמר קהלת (קהלת ג כז) (כי) מי יודע רוח בני האדם העולה היא למעלה וכו'.

תרגום לעברית

והבל מצד הימין הוא כולל שבעה הכלים, והם אבגית' י' וכו', שש עולים, שהם להבים בששת טבעות הקנה, והבל של הפה שביעי, וכנגדם אמר דוד שבעה קולות של ה'בו ליהו' ה בני אלים, ועל שבע הללו נאמר כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם כי על כל מוצא פי יהו' ה יחיה האדם, ושבעה הקולות הללו עולים בשבעה רקיעים, ויש שבע של השמאל שיוֹרדים בשבע ארצות, ועליהם אמר קהלת כי מי יודע רוח בני האדם העולה היא למעלה וכו'.

טקסט התיקונים

שבעה הכלים טבין אלין אינון שבע שני השבע, ולקבל'יהו אחרנין לקבל שבע שני הרעב, אלין הכלים דחיי, ואלין הכלים דמיתה, ובגין דא יש הכל ויש הכלים, ה' לב, ד' ארבע חיוון דכרסיא, ו' שית דרגין דכרסיא, ועליהו שריין עשר אמירן דאינון י', ו' דנפיק מהכל איהו קול דאיהו פורח באויר, דאיהו אור חמש אור ודאי אינון ה' עלאה, י' דבור ואמירה, ואינון הכלים הכל סליק בה' עלאה, והכל נחית בה' תתאה, נחית דבור, ובאלין הכלים סליק בחד קלא סליק, ובדא נחית, בה' תתאה סליק קלא דאיהו ו', בה' עלאה נחית דבור דאיהו י'.

שְׁבַע הַבָּלִים טוֹבִים אֵלָיו, הֵם שְׁבַע שָׁנוֹת הַשָּׁבַע, וְכַנְגָדָם אַחֲרֵים כְּנָגֵד שְׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב, אֵלֹה הַבָּלִים שֶׁל חַיִּים, וְאֵלֹה הַבָּלִים שֶׁל מִיתָה, וּמִשּׁוּם זֶה יֵשׁ הַבָּל וַיֵּשׁ הַבָּלִים, ה' לֵב, ד' אַרְבַּע חַיּוֹת הַכֶּסֶּא, ו' שֵׁשׁ הַמְדַּרְגּוֹת שֶׁל הַכֶּסֶּא, וְעַלֵּיהֶם שׁוֹרִים עֶשְׂרֵי אֲמִירוֹת שֶׁהֵן י', ו' שְׁיֹצֵא מִהַבָּל הוּא קוֹל שֶׁהוּא פוֹרֵחַ בְּאוֹר, שֶׁהוּא אוֹר, חֲמִשָּׁה אוֹר וְדַאי הֵם ה' הַעֲלִינָה, י' דְּבוּר וְאַמִּירָה, וְאוֹתָם הַבָּלִים, הַבָּל עוֹלָה בָּה' הַעֲלִינָה, וְהַבָּל יוֹרֵד בָּה' תַּחְתּוֹנָה, הַדְּבוּר יוֹרֵד, וּבְהַבָּלִים הִלְלוּ עוֹלָה בְּאַחַד, הַקוֹל עוֹלָה, וּבְזֶה יוֹרֵד, בָּה' הַתַּחְתּוֹנָה עוֹלָה הַקוֹל שֶׁהוּא ו', בָּה' הַעֲלִינָה יוֹרֵד הַדְּבוּר שֶׁהוּא י'.

טקסט התיקונים

וְהַבָּלִים סָלְקִין וְנִחְתִּין בְּלִבָּא, וְהִנֵּה מִלְּאֲכֵי אֱלֹהֵי' סָלְקִין וְנִחְתִּין תַּמָּן וְאִינוּן י'ו, ה' תַּתָּא מוּצָב אַרְצָה, וְרֹאשׁוֹ מְגִיעַ הַשְּׁמַיְמָה דָּא ה' עֲלָא דְאַתְקָרִי הַשְּׁמַיְמָה, וְאִם לֹא סָלְקִין בְּמַחְשָׁבָה דְּאִיהִי יו' ד' ה' א' ו' א' ו' ה' א', לֹא מְסַתְּכָלִין בְּצִלּוֹתֵין, אֲלִין הַבָּלִים דְּלֹאוּ אִינוּן מְסֻטָּרָא דִּיחֻדָּא, וְהַבָּלִים אַחֲרָנִין אִינוּן בְּפִירוּדָא, וְסָלְקִין בְּמַחְשָׁבָה בִּישָׂא, וּבְגִין דְּאִיתַּ תַּמָּן פִּירוּדָא אֲתָמַר בְּמַחְשָׁבָה דְּלֵהוֹן מַחְשָׁבָה בִּישָׂא מְצֻטְרָפָא לְמַעֲשָׂה, (וְהַבָּלִים דְּלִית בְּהוֹן פִּירוּדָא מַחְשָׁבָה דְּלֵהוֹן מְצֻטְרָפָא לְמַעֲשָׂה).

תרגום לעברית

וְהַבָּלִים עוֹלִים וְיוֹרְדִים בְּלֵב, וְהִנֵּה מִלְּאֲכֵי אֱלֹהֵי' עוֹלִים וְיוֹרְדִים שֵׁם וְהֵם י'ו, ה' תַּחְתּוֹנָה מְצָב אַרְצָה, וְרֹאשׁוֹ מְגִיעַ הַשְּׁמַיְמָה - זו ה' עֲלִינָה שֶׁנִּקְרָאת הַשְּׁמַיְמָה, וְאִם לֹא עוֹלִים בְּמַחְשָׁבָה שֶׁהִיא יו' ד' ה' א' ו' א' ו' ה' א', לֹא מְסַתְּכָלִים בְּתַפְלוֹת, אֵלֹה הַבָּלִים שְׂאִינָם מְצָד שֶׁל הַיְּחֻד, וְהַבָּלִים הָאֲחֵרִים הֵם בְּפִירוּד, וְעוֹלִים בְּמַחְשָׁבָה רָעָה, וּמִשּׁוּם שְׁשֵׁשׁ שֵׁם פִּירוּד, נֶאֱמַר בְּמַחְשָׁבָה שֶׁלָּהֶם מַחְשָׁבָה רָעָה מְצֻטְרָפָת לְמַעֲשָׂה, (וְהַבָּלִים שְׂאִין בָּהֶם פִּירוּד, הַמַּחְשָׁבָה שֶׁלָּהֶם מְצֻטְרָפָת לְמַעֲשָׂה).

וְעָקַר דָּאֲרַבַּע אֶתְוּן וְעָשָׂר אֶתְוּן אִיהִי מַלְכוּתָא, דְּאִיהִי כְּלִילָא מְכַל עָשָׂר סְפִירָן, וּבִיָּה צָרִיד כָּלָא לְאֶכְלָלָא, דְּכָל מָאן דְּנָטִיל מַלְכוּת בְּלָא תַשַּׁע סְפִירָן אִיהוּ מְקַצֵּץ בְּנֻטִיעוֹן, וְכָל מָאן דְּנָטִיל תַשַּׁע סְפִירָן בְּלָא מַלְכוּת אִיהוּ כּוֹפֵר בְּעִיקָר.

תרגום לעברית

וְהָעָקָר שֶׁל אַרְבַּע אוֹתִיּוֹת וְעָשָׂר אוֹתִיּוֹת הִיא הַמַּלְכוּת, שֶׁהִיא כְּלוּלָה מְכַל עָשָׂר הַסְפִירוֹת, וּבִה צָרִיד הַכֹּל לְהַכְלִיל, שֶׁכָּל מִי שֶׁנּוֹטֵל מַלְכוּת בְּלִי תַשַּׁע סְפִירוֹת, הוּא מְקַצֵּץ בְּנֻטִיעוֹת, וְכָל מִי שֶׁנּוֹטֵל תַשַּׁע סְפִירוֹת בְּלִי מַלְכוּת, הוּא כּוֹפֵר בְּעִיקָר.

טקסט התיקונים

הַבָּלִים דִּסְטָרָא אַחֲרָא עַלֵיָּהּ אֶתְמַר (יִרְמִיָּה י טו) הֶבֶל הָמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתוּעִים, דְּאִינוֹן הַבָּלִים סִלְקִין בְּנִבְלּוֹת הַפָּה וּבִשְׁקָרוֹת, וְכָלְהוּ סִלְקִין לְגַבִּי מוֹחָא אִית חֲמָה וּלְבָנָה וְכּוֹכְבֵּיא וּמִזְלֵיא בְּרִקִיעִין דְּאִינוֹן קְלִיפִין, דְּעַלֵיָּהּ אֶתְמַר (יִשְׁעִיָּה ה יח) הוּי מוֹשְׁכֵי הָעוֹן בְּחֻבְלֵי הַשָּׂוֵא, וְעַלֵיָּהּ אֶתְמַר (שֵׁם נא ו) כִּי שָׁמַיִם כָּעָשָׂן נִמְלָחוּ, וְחִפְרָה הַלְבָנָה וּבוֹשָׁה הַחֲמָה וְכו' (שֵׁם כד כג), וְכִמָּה הַבָּלִים אִית לוֹן דְּכָלְהוּ מְלִין שְׁקָר וְשָׂוֵא, וְכָל מָאן דְּאִפִּיק מְלִין דְּשִׁקְרָא כִּמָּה מְלֵאכֵי חֲבָלָה פִּתְחִין גְּדַפֵּיָּהּ לְקַבְּלוֹן, הִדָּא הוּא דְכָתִיב (קַהֲלַת י כ) כִּי עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיד אֶת הַקּוֹל וְכו', וְאֵלִין מְלוּלִין אִינוֹן בְּנִין כִּמָּה בְּנִינִין.

תרגום לעברית

הַהַבָּלִים שֶׁל הַצַּד הָאֲחֵר, עַלֵיָּהֶם נֶאֱמַר הֶבֶל הָמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתוּעִים, שֶׁאוֹתָם הַבָּלִים עוֹלִים בְּנִבְלּוֹת הַפָּה וּבִשְׁקָרוֹת, וְכָלֶם עוֹלִים לַמַּח, יֵשׁ חֲמָה וּלְבָנָה וְכּוֹכְבִים וּמִזְלוֹת בְּרִקִיעִים שֶׁהֵם קְלָפוֹת, שֶׁעַלֵיָּהֶם נֶאֱמַר הוּי מוֹשְׁכֵי הָעוֹן בְּחֻבְלֵי הַשָּׂוֵא, וְעַלֵיָּהֶם נֶאֱמַר כִּי שָׁמַיִם כָּעָשָׂן נִמְלָחוּ, וְחִפְרָה הַלְבָנָה וּבוֹשָׁה הַחֲמָה וְכו', וְכִמָּה הַבָּלִים יֵשׁ לָהֶם שְׁכָלֶם

מִלֵּאִים שֶׁקֶר וְשׁוּא, וְכָל מִי שֶׁמוֹצִיא דְבָרֵי שֶׁקֶר, כִּמָּה מִלֵּאכִי חֲבֵלָה פּוֹתְחִים כְּנִפְיָהֶם
כְּנִגְדָּם. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב כִּי עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיךְ אֶת הַקּוֹל וְכוּ', וְהַדְּבוּרִים הֵלְלוּ הֵם בּוֹנִים
כִּמָּה כְּנִגְנִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.